

tion, there has been a change in the facts or circumstances pertaining to the decision, order or hearing.

tances de l'affaire visée par ces décisions, arrêtés ou audiences.

Rule of court

42. (1) Any decision or order of the Agency may be made a rule, order or decree of the Federal Court or of any superior court and shall be enforced in like manner as any rule, order or decree of the court.

42. (1) Les décisions ou arrêtés de l'Office peuvent être assimilés à des actes — règles, ordonnances ou jugements — de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

Assimilation

Practice

(2) To make a decision or order a rule, order or decree of a court, the usual practice and procedure of the court in such matters may be followed or, in lieu thereof, the Secretary of the Agency may make a certified copy of the decision or order, on which shall be made the following endorsement signed by the Chairman and sealed with the official seal of the Agency:

(2) L'assimilation peut se faire soit selon les règles de pratique et de procédure de la cour saisie applicables en l'occurrence, soit au moyen d'une copie, certifiée conforme par le secrétaire de l'Office, de la décision ou de l'arrêté en cause, portant la mention suivante, signée par le président et revêtue du sceau de l'Office :

Pratique

To move to make the within a rule (order or decree, *as the case may be*) of the Federal Court (*or as the case may be*). Dated this day of A.D.

Il est proposé que le présent texte soit assimilé à une règle (une ordonnance ou un jugement, *selon le cas*) de la Cour fédérale (*ou d'une autre juridiction saisie, selon le cas*). Fait le

Il est proposé que le présent texte soit assimilé à une règle (une ordonnance ou un jugement, *selon le cas*) de la Cour fédérale (*ou d'une autre juridiction saisie, selon le cas*). Fait le

To move to make the within a rule (order or decree, *as the case may be*) of the Federal Court (*or as the case may be*). Dated this day of A.D.

Copy to registrar

(3) The Secretary of the Agency may forward the certified copy referred to in subsection (2) to the registrar or other proper officer of the court who shall, on receipt thereof, enter it as of record, and the decision or order shall thereupon become and be the rule, order or decree of that court.

(3) Le secrétaire peut transmettre la copie certifiée conforme au greffier ou à un autre fonctionnaire compétent de la cour lequel, sur réception, procède à son enregistrement; l'assimilation est dès lors réalisée.

Copie au greffier

When order rescinded, etc.

(4) When a decision or order of the Agency has been made a rule, order or decree of a court, a subsequent decision or order of the Agency rescinding or varying the decision or order shall be deemed to cancel the rule, order or decree of the court, and may, in like manner, be made a rule, order or decree of the court.

(4) Les décisions ou arrêtés de l'Office qui annulent ou modifient des décisions ou arrêtés déjà assimilés à des actes d'une cour sont réputés annuler ces actes et peuvent, selon les mêmes modalités, faire l'objet d'une assimilation.

Annulation ou modification

Option to enforce

(5) The Agency may, before or after its decision or order is made a rule, order or

(5) L'Office peut toujours faire exécuter lui-même ses décisions ou arrêtés, même s'ils ont été assimilés à des actes d'une cour.

Faculté d'exécution